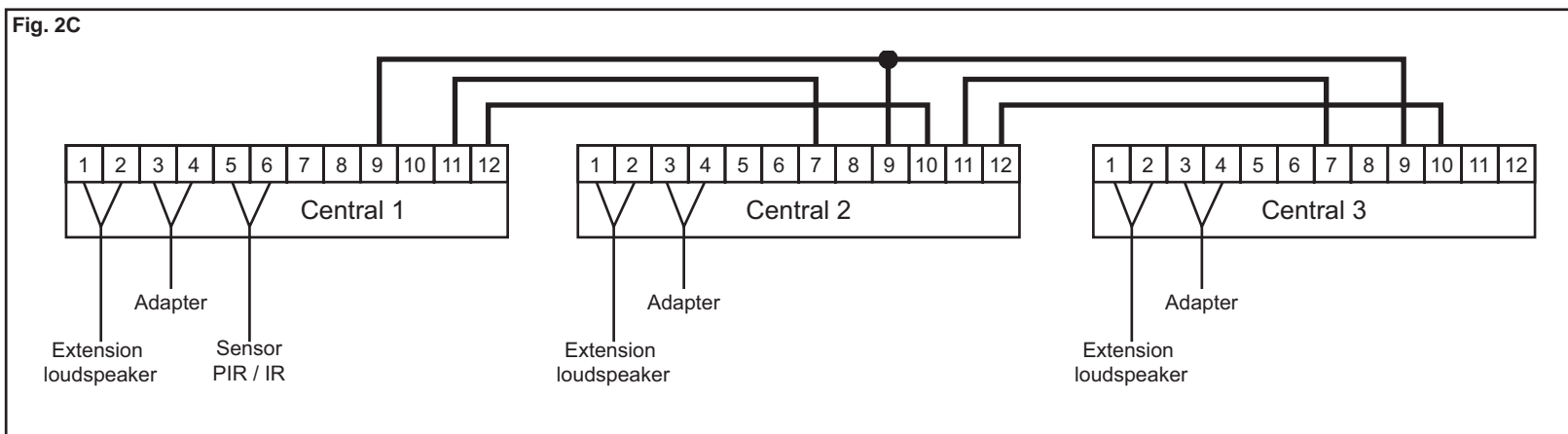
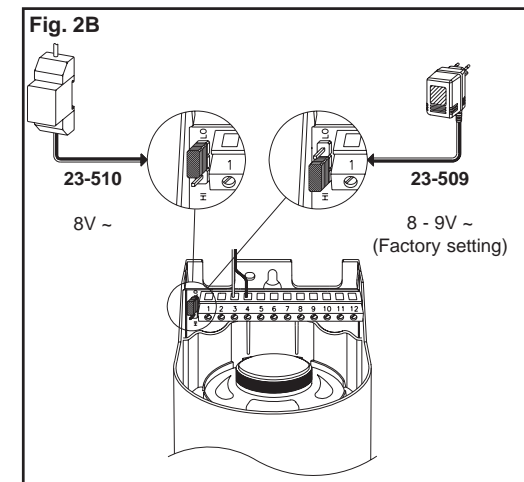
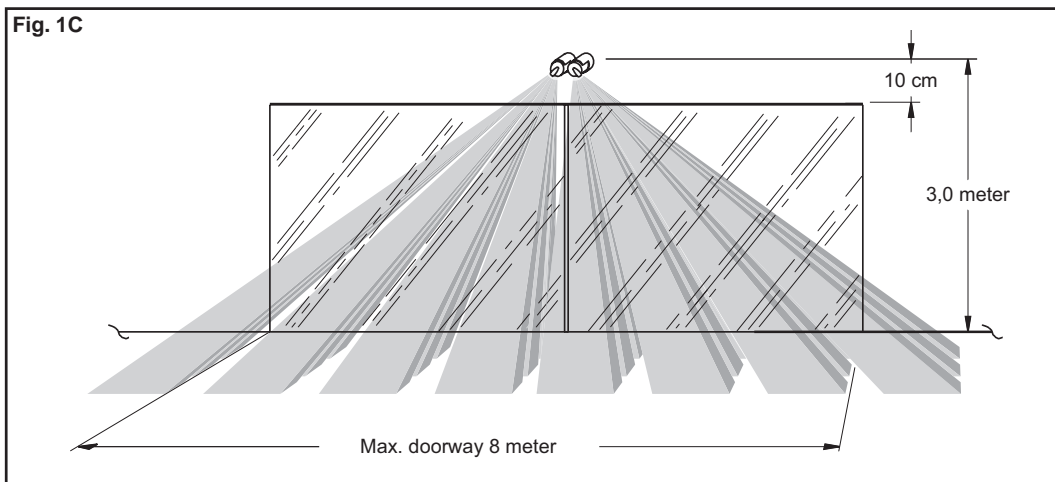
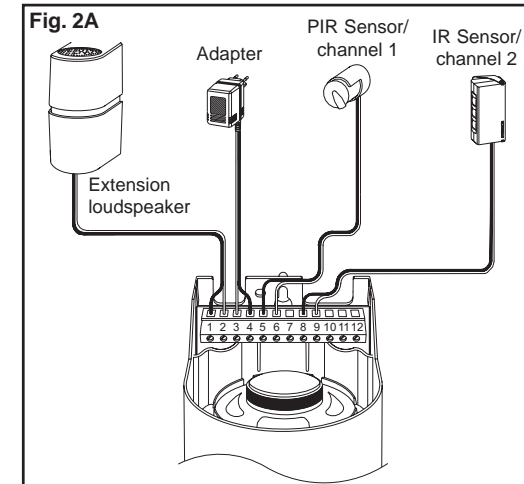
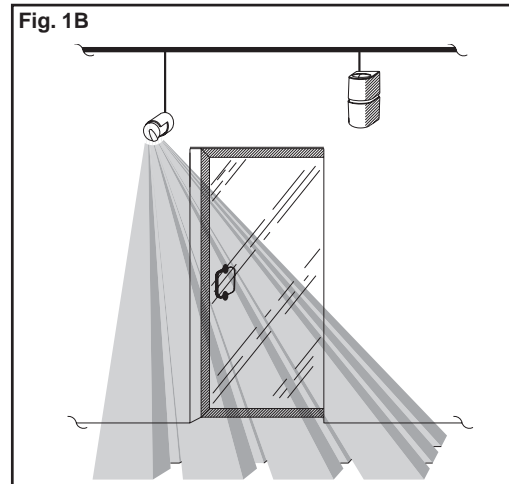
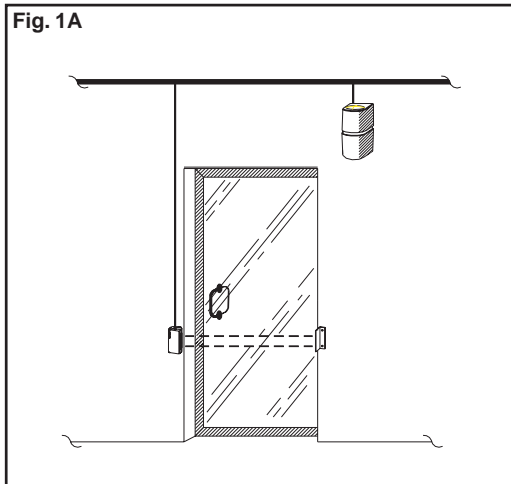


Foto - Gong PIR / IR
33-210 / 33-200



Advarsel: Indbygning og montering af elektriske apparater må kun foretages af aut. elinstallatør.
Ved fejl eller driftforstyrrelser kontakt den aut. elinstallatør.
! Ret til ændringer forbeholdes !

Warning: Installation and assembly of electrical equipment must be carried out by qualified electricians.
Contact a qualified electrician in the event of fault or breakdown.
! Reserving the right to make changes !

Achtung: Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen.
Wenden Sie sich bei Störungen bzw. Ausfall an einen Elektrofachkraft.
! Änderungen vorbehalten !

Avertissement : L'installation et le montage d'appareils électriques doivent exclusivement être exécutés par un électricien agréé.
En cas de défaut ou de perturbation du fonctionnement, contacter un installateur électricien agréé.
! Sous réserve de modifications !

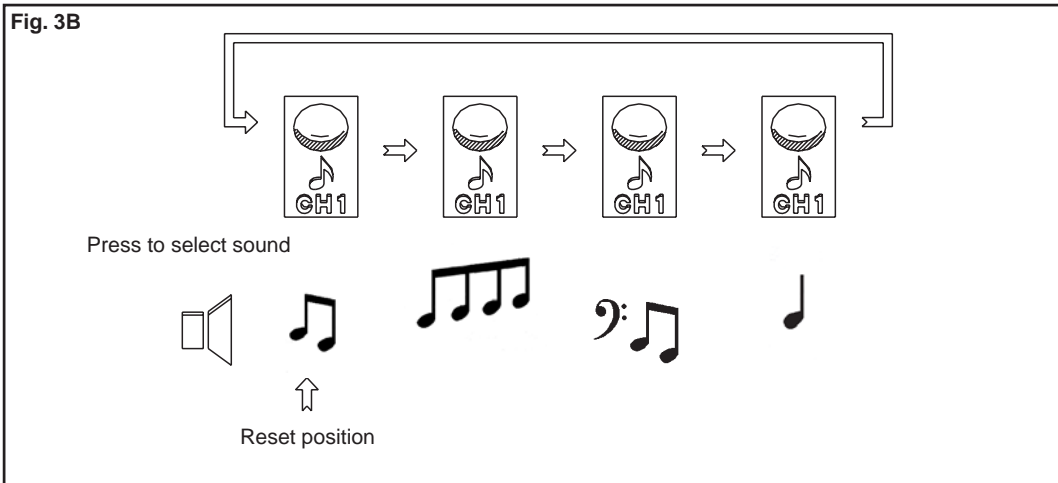
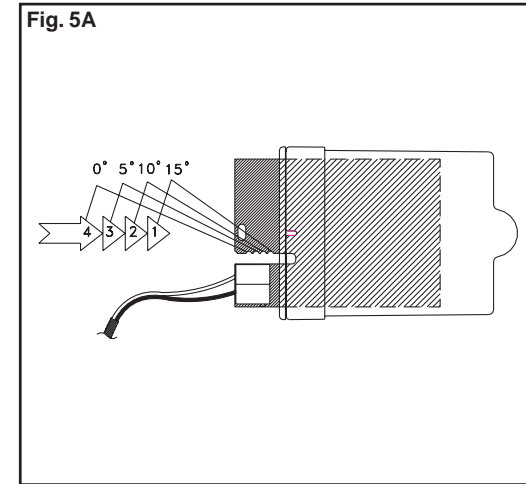
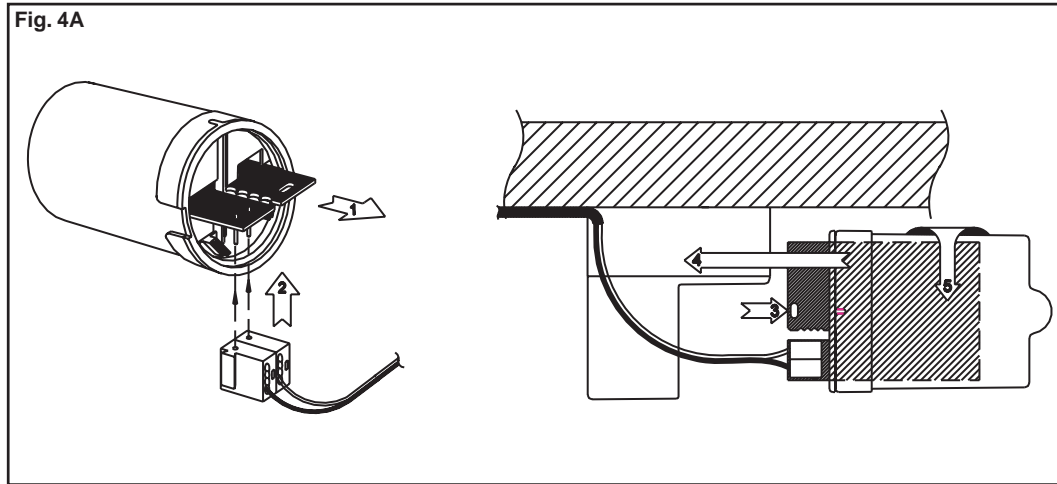
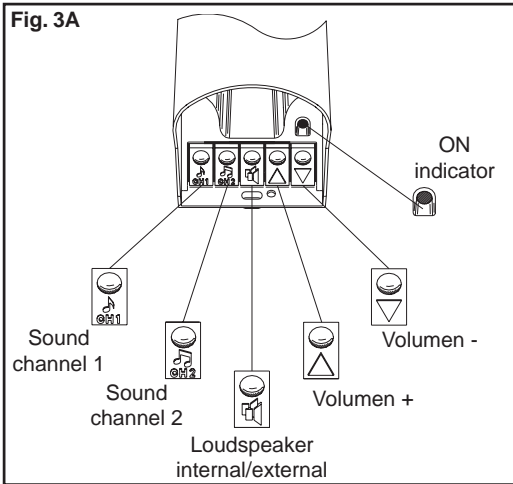


Fig. 5B

	0°		5°		10°		15°		90°	48°	32°
	→		→		→		→		⊥	⊥	⊥
h	a	b	a	b	a	b	a	b	L	L	L
2	0	0.5	0,2	0,7	0,4	0,9	0,5	1,2	4	1.7	1.1
2.5	0	0.7	0,2	0,9	0,4	1,2	0,7	1,4	5	2.1	1.4
3	0	0.8	0,3	1,1	0,5	1,4	0,8	1,7	6	2.7	1.7
4	0	1.1	0,3	1,5	0,7	1,9	1,1	2,3	8	3.5	2.3
5	0	1.3	0,4	1,8	0,9	2,3	1,3	2,9	10	4.4	2.9

Meter

▨ = Standard position

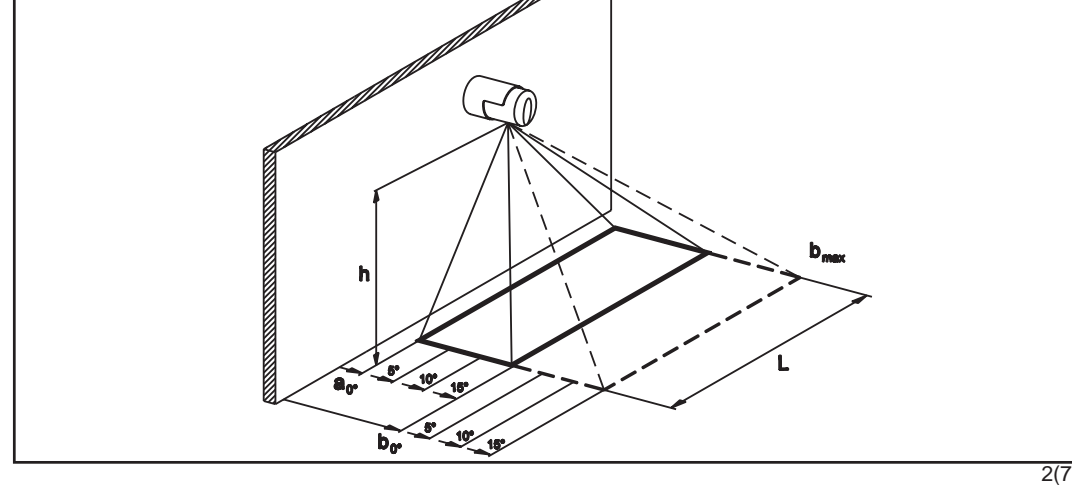
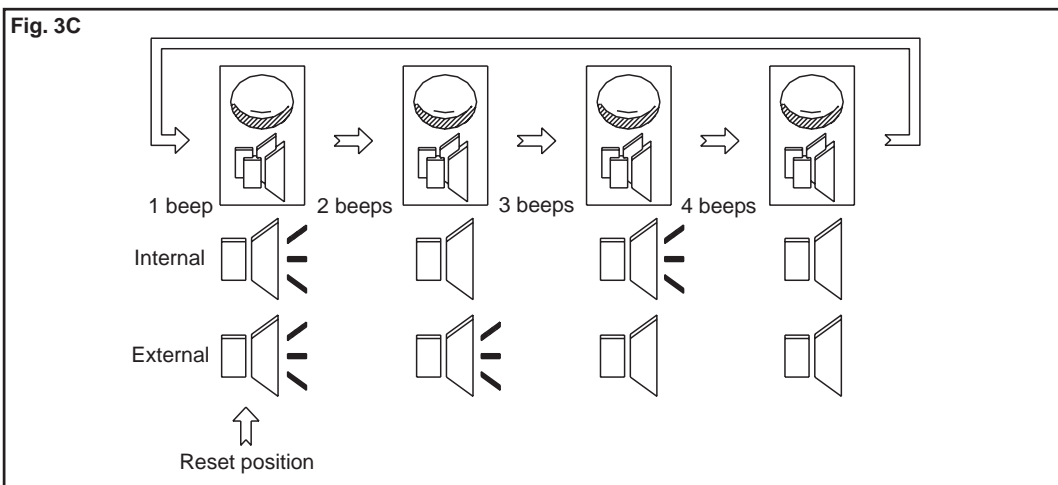


Foto - Gong 33-210 / 33-200**Monterings- og betjeningsvejledning****Monteringseksempler:**

Type IR, Fig. 1A.

Type PIR, Fig. 1B og 1C.

NB: Fig. 1C, dobbelt aftastning kan forekomme.

Ledningsforbindelser:

Central: Fig. 2A.

Vigtigt! Valg af transformertype, Fig. 2B.

Parallel forbindelse, Fig. 2C

Indstilling af Central:

Central: Fig. 3A

Lydvalg kanal 1 & 2: Fig. 3B

Højttaler valg: Fig. 3C

Montering af sensor PIR:

Montering af sensor PIR på loft: Fig. 4A

Indstilling af sensor PIR:

Forskydning af aftastningsområde: Fig. 5A

Sensor PIR aftastningsareal: Fig. 5B

Fejlsøgning:**• Vigtigt:**

Læs denne oversigt igennem, inden du tilkalder teknisk assistance – måske kan du løse problemet selv.

1 Hvis systemet ikke fungerer korrekt – sluk for netspændingen.

2 Vent nogle få sekunder før der igen tændes. Systemet laver automatisk reset og starter som fabriksindstillet system.

• Gongen reagerer ikke og "on" indikatoren er slukket.

– Kontrollér om der er strøm til adaptor – kontrollér stikkontakt og sikringer. Mål om der er spænding på centralens klemme 3 og 4 (9-11 V ac).

• Gongen reagerer ikke og "on" indikatoren er tændt.

– Højttaler er slukket – tryk på "speaker" tryk – se afsnittet "Indstilling af central".

– Kontrollér indstilling af sensor - se afsnittet "Indstilling af sensor".

• Sensor PIR aktiverer ikke centralen.

– Kontrollér at "on" indikatoren er tændt.

– Kontrol af kanal 1 - kortslut kortvarigt centralens klemme 5 og 6. Centralen er defekt hvis ikke lyden fra kanal 1 spilles.

– Kortslut kortvarigt centralens klemme 8 og 9. Centralen er defekt hvis ikke lyden fra kanal 2 spilles.

– Reagerer centralen skal fejlen søges ved den tilkoblede sensor - åben sensor og tag tilslutningsstikket af og mål om der er spænding på stikket (9-12 V DC). Er der ingen spænding - kontrollér ledninger mellem sensor og central - se afsnittet "Ledningsforbindelser".

– Kortslut kortvarigt sensorstikket og centralen aktiveres. Sensor er defekt.

• Sensor IR aktiverer ikke centralen.

– Kontrollér at "on" indikatoren er tændt.

– Kontrol af kanal 1 - kortslut kortvarigt centralens klemme 5 og 6. Centralen er defekt hvis ikke lyden fra kanal 1 spilles.

– Kortslut kortvarigt centralens klemme 8 og 9. Centralen er defekt hvis ikke lyden fra kanal 2 spilles.

– Reagerer centralen skal fejlen søges ved den tilkoblede sensor - mål om der er spænding på tilslutningsklemmer (9-12 V DC). Er der ingen spænding - kontrollér ledninger mellem sensor og central - se afsnittet "Ledningsforbindelser".

– Kortslut kortvarigt tilslutningsklemmerne og centralen aktiveres.

– Kontrollér om sensor er korrekt indstillet - kontrollér om reflektoren er ubeskadiget og at sensor er rettet ind så reflek-toren rammes - kontrollampen i sensor skal være slukket. Afdæk reflektor ved at skyde et stykke papir ind foran - kontrol-lampen vil tænde og centralen aktiveres. Hvis ikke er sensor defekt.

• Gongen reagerer ikke ved aktivering af manuelle tryk kanal 1 eller kanal 2.

– Kontrollér ledningsforbindelser mellem central og tryk - kortslut kortvarigt det aktuelle tryk og centralen aktiveres. Reagerer centralen ikke - kortslut kortvarigt klemme 6 og 7 (kanal 1) eller klemme 9 og 10 (kanal 2) på centralen. Ingen reaktion betyder at centralen er defekt.

• Ekstra lyd giver reagerer ikke.

– Kontrollér at højttaleren er tændt - se afsnittet "Indstilling af central". Kontrollér ledninger mellem ekstra lyd giver og central.

– Afmonter ledninger på ekstra lyd giver klemme 1 og 2 - mål modstanden i højttaleren (8-9 Ohm) med et ohmmeter. Måles andre værdier skal lyd giveren skiftes.

Vedligehold/rengøring:

Vigtigt: Inden rengøring afbryd netspænding

a) Central

Træk lågene af huset. Støv fjernes forsigtigt med støvsuger.

Centralen samles igen. Brug en fugtig klud - enten vredet op i rent vand eller en smule fortyndet opvaskemiddel. Brug aldrig nogen form for opløsningsmiddel.

b) Sensor

Til udvendig rengøring - brug en fugtig klud, der er vredet op i vand med en smule opvaskemiddel. Det anbefales at sensor aftørres 1 gang om året, ved normal brug.

I støvfylde miljøer, kan det være nødvendigt, at gøre dette med kortere intervaller for at sikre optimal aftastning.

Teknisk data:**Central 23-210:**

Tilslutningsspænding HI: 7-15 V ac,
LO: 13-20 V ac

Tællerudgang NPN open collector,
I_c < 50mA,
V_{CEO} < 50 V DC

Impulstid 160 ms

Sensor kanal 1 max. 4 stk. Sensor PIR
eller 2 stk. Sensor IR

Sensor kanal 2 max. 2 stk. Sensor PIR
eller 1 stk. Sensor IR

Omgivelsestemperatur 0°...45°C

Relativ luftfugtighed 20 - 65 %

Standby forbrug ca. 4 W

Tæthedegrad IP 20

Ekstra højttaler 23-209 8 Ω

Sensor PIR 44-062:

Effektforbrug 2 mW

Udgang Transistor

ON puls 50 - 100 ms.

OFF pause 3 sec.

Linseceller 34 stk.

Temperatur differens Objekt baggrund > 5°C

Monteringshøjde max. 5 meter.

Relativ luftfugtighed 20 - 65 %

Tæthedegrad IP 20.

Omgivelsestemperatur 0°...45°C

Adapter 23-509:

Netspænding 230 V ac 50 Hz

Sekunderspænding 9 V ac, 600 mA

Tæthedegrad IP 20.

Omgivelsestemperatur 0°...45°C

Sensor IR 44-072:

Effektforbrug 180 mW

Udgang Transistor.

ON puls 50 - 100 ms.

OFF pause 0,1 sec.

Rækkevidde 0,3 - 4 m med reflekstape
0,3 - 5 m med 2 stk.

reflekstape

0,3 - 6 m med

reflektor 40-093

Tæthedegrad IP 20.

Omgivelsestemperatur 0°...45°C

Ledningsdimension:

1 x 2 x ø 0.6 mm max. 20 m

1 x 2 x ø 0.8 mm max. 50 m

1 x 2 x ø 1.0 mm max. 100 m

Foto - Gong 33-210 / 33-200

Fitting and operating instructions

Installation examples:

Type IR, Fig. 1A
Type PIR, Fig. 1B and 1C
NB: Fig. 1C, double scan may occur.

Wire connections:

Central: Fig 2A.
Attention! Choice of transformer type, Fig 2B.
Parallel connection, Fig. 2C

Adjustment of Central Unit:

Central: Fig. 3A
Sound selection, channels 1 & 2: Fig. 3B
Loudspeaker selection: Fig. 3C

Installation of PIR sensor:

Installation of PIR sensor on ceiling: Fig. 4A

Adjustment of PIR sensor:

Displacement of detection range: Fig. 5A
PIR sensor, detection area: Fig. 5B

Troubleshooting:

• NB:
Read this summary through carefully before summoning technical assistance - you may be able to solve the problem yourself.

- 1 If the system is not working correctly, switch off at the mains.
- 2 Wait for a few seconds before switching back on. The system will reset itself automatically and start up with factory settings.

• The gong does not react and the "on" indicator is off.

- Check whether there is power to the adapter - check the plug and fuses. Check whether there is a voltage at terminals 3 and 4 (9-11 V ac) of the central unit.

• The gong does not react and the "on" indicator is on.

- Loudspeaker is off - press "speaker" button - see "Adjustment of central unit".

- Check adjustment of sensor - see "Adjustment of sensor".

• PIR sensor does not activate central unit.

- Check that the "on" indicator is on.
- Check channel 1 - short-circuit terminals 5 and 6 of central unit briefly. The central unit is defective if the sound from channel 1 is not played.
- Short-circuit terminals 8 and 9 of central unit briefly. The central unit is defective if the sound from channel 2 is not played.

- If the central unit does not react, the fault should be sought in the connected sensor - open the sensor, remove the connecting plug and measure whether there is voltage at the plug (9-12 V DC). If there is no voltage, check the wires between the sensor and central unit - see "Wire connections".

- Short-circuit the sensor plug briefly and activate the central unit. The sensor is defective.

• IR sensor does not activate central unit.

- Check that "on" indicator is on.
- Check channel 1 - short-circuit terminals 5 and 6 of central unit briefly. The central unit is defective if the sound from channel 1 is not played.
- Short-circuit terminals 8 and 9 of central unit briefly. The central unit is defective if the sound from channel 2 is not played.
- If the sensor reacts, the fault should be sought in the connected sensor - measure whether there is voltage at the connection terminals (9-12 V DC). If there is no voltage, check the wires between the sensor and central unit - see "Wire connections".
- Short-circuit the connection terminals briefly and the central unit is activated.

- Check whether the sensor is adjusted correctly - check that the reflector is undamaged and the sensor is arranged so that the reflector is hit - the control lamp in the sensor must be off. Cover the reflector by pushing a piece of paper in front of it - the control lamp will come on and the central unit will be activated. If not, the sensor is defective.

• The gong does not react when the manual button for channel 1 or channel 2 is activated.

- Check the wire connections between the central unit and the button - short-circuit the relevant button briefly and the central unit is activated. If the central unit does not react, short-circuit terminals 6 and 7 (channel 1) or terminals 9 and 10 (channel 2) on the central unit briefly. No reaction means that the central unit is defective.

• Extra transducer does not react.

- Check that the loudspeaker is on - see "Adjustment of central unit". Check the wires between the extra transducer and the central unit.
- Disconnect the wires to terminals 1 and 2 of the extra transducer - measure the resistance of the loudspeaker (8-9 ohms) with an ohmmeter. If other values are measured, the transducer must be replaced

Maintenance:

NB: Switch off at mains before cleaning.

- a) Central unit
Pull the covers off the housing. Remove dust carefully with a vacuum cleaner. Assemble the central unit again. Use a cloth dampened with clean water or water mixed with ordinary detergent. Never use a solvent of any sort.
- b) Sensor
For external cleaning use a cloth dampened with water mixed with ordinary detergent. We recommend wiping the sensor once a year in the case of normal use. In dusty environments it may be necessary to do this more frequently to ensure optimum detection.

Technical data:

Central unit 23-210:

Connection voltage	HI: 7-15 V ac, LO: 13-20 V ac
Counter output	NPN open collector I _C < 50 mA, V _{CEO} < 50 V dc
Pulse time	160 ms
Sensor, channel 1	max. 4 PIR sensors or 2 IR sensors
Sensor, channel 2	max. 2 PIR sensors or 1 IR sensors
Ambient temperature	0°...45°C
Relative humidity	20 - 65%
Standby consumption	approx. 4 W
Degree of protection	IP 20

Extension speaker 23-209 8 Ω

PIR sensor 44-062:

Power consumption	2 mW
Output	Transistor
ON pulse	50 - 100 ms
OFF pause	3 sec.
Lens cells	34
Temperature difference	Object back-ground > 5°C
Installation height	max. 5 metres
Relative humidity	20 - 65%
Degree of protection	IP 20
Ambient temperature	0°...45°C

Adapter 23-509:

Mains voltage	230 V ac 50 Hz
Secondary voltage	9 V ac, 600 mA
Degree of protection	IP 20
Ambient temperature	0°...45°C

IR sensor 44-072:

Power consumption	180 mW
Output	Transistor
ON pulse	50 - 100 ms
OFF pause	0.1 sec.
Range	0.3 - 4 m with reflective tape 0.3 - 5 m with 2 x reflective tape 0.3 - 6 m with 40-093 reflector
Degree of protection	IP 20
Ambient temperature	0°...45°C

Wire dimensions:

1 x 2 x ø 0.6 mm	max. 20 m
1 x 2 x ø 0.8 mm	max. 50 m
1 x 2 x ø 1.0 mm	max. 100 m

Foto - Gong 33-210 / 33-200

Montage- und Bedienungsanleitung

Installationsbeispiele:

Typ IR, Fig. 1A
Typ PIR, Fig. 1B and 1C
NB: Fig. 1C, doppelte Abtastung kann vorkommen.

Leitungsverbindungen:

Zentrale: Fig 2A.
Achtung! Wahl von trafotyp., Fig 2B.
Parallel verbindung, Fig. 2C

Einstellung Zentrale:

Zentrale: Fig. 3A
Schallwahl Kanal 1 & 2: Fig. 3B
Lautsprecher Wahl: Fig. 3C

Installation Sensor PIR:

Installation vom Sensor PIR an der Decke: Fig. 4A

Einstellung Sensor:

Verschiebung des Abtastbereichs: Fig. 5A
Sensor PIR Abtastfläche: Fig. 5B

Fehlersuche:

• Wichtig:
Lesen Sie diese Übersicht durch, bevor Sie technische Hilfe herbeirufen - vielleicht können Sie das Problem selbst lösen.

- 1 Wenn das System nicht korrekt funktioniert, Netzspannung ausschalten.
- 2 Einige Sekunden warten, dann Netzspannung wieder einschalten. Das System nimmt einen automatischen Reset vor und startet wieder als fabriksseitig eingestelltes System.

• Der Gong reagiert nicht und der „Ein“-Indikator leuchtet nicht.

- Kontrollieren Sie, ob der Adapter mit Strom versorgt ist - Stecker und Sicherungen kontrollieren. Messen Sie, ob an Klemmen 3 und 4 der Zentrale Spannung anliegt (9-11 V ac).

• Der Gong reagiert nicht und der „Ein“-Indikator leuchtet.

- Der Lautsprecher ist ausgeschaltet - auf „speaker“ drücken - siehe Abschnitt „Einstellung Zentrale“.
- Sensoreinstellung kontrollieren - siehe Abschnitt „Einstellung Sensor“.

• Sensor PIR aktiviert nicht die Zentrale.

- Kontrollieren Sie, ob der „Ein“-Indikator leuchtet.
- Kontrolle von Kanal 1 - kurzzeitig Klemme 5 und 6 der Zentrale kurzschließen. Die Zentrale ist defekt, wenn der Ton nicht von Kanal 1 gespielt wird.
- Kurzzeitig Klemme 8 und 9 der Zentrale kurzschließen. Die Zentrale ist defekt, wenn der Ton nicht von Kanal 2 gespielt wird.
- Wenn die Zentrale reagiert, ist der Fehler am angeschlossenen Sensor zu suchen - Sensor öffnen, Anschlußstecker abnehmen und messen, ob am Stecker Spannung anliegt (9-12 V DC). Wenn keine Spannung anliegt - Leitungen zwischen Sensor und Zentrale kontrollieren - siehe Abschnitt „Leitungsverbindungen“.
- Kurzzeitig den Sensorstecker kurzschließen, und Zentrale wird aktiviert. Sensor ist defekt.

• Sensor IR aktiviert nicht die Zentrale.

- Kontrollieren Sie, ob der „Ein“-Indikator leuchtet.
- Kontrolle von Kanal 1 - kurzzeitig Klemme 5 und 6 der Zentrale kurzschließen. Die Zentrale ist defekt, wenn der Ton nicht von Kanal 1 gespielt wird.
- Kurzzeitig Klemme 8 und 9 der Zentrale kurzschließen. Die Zentrale ist defekt, wenn der Ton nicht von Kanal 2 gespielt wird.
- Wenn die Zentrale reagiert, ist der Fehler am angeschlossenen Sensor zu suchen - messen Sie, ob an den Anschlußklemmen Spannung anliegt (9-12 V DC). Wenn keine Spannung anliegt - Leitungen zwischen Sensor und Zentrale kontrollieren - siehe Abschnitt „Leitungsverbindungen“.
- Kurzzeitig die Anschlußklemmen kurzschließen, und Zentrale wird aktiviert.
- Kontrollieren Sie, ob der Sensor korrekt eingestellt ist - kontrollieren Sie, ob der Reflektor unbeschädigt ist und der Sensor so ausgerichtet ist, daß der Reflektor getroffen wird - die Kontrolllampe des Sensors darf nicht leuchten. Reflektor mit einem Stück Papier abdecken - Kontrolllampe leuchtet auf und die Zentrale wird aktiviert. Wenn nicht, ist der Sensor defekt.

• Gong reagiert nicht bei Aktivierung von manuellem Druckschalter Kanal 1 oder Kanal 2

- Leitungsverbindungen zwischen Zentrale und Druckschalter kontrollieren - kurzzeitig den betroffenen Druckschalter kurzschließen und die Zentrale wird aktiviert. Wenn die Zentrale nicht reagiert - kurzzeitig Klemme 6 und 7 (Kanal 1) oder Klemme 9 und 10 (Kanal 2) an der Zentrale kurzschließen. Keine Reaktion bedeutet, daß die Zentrale defekt ist.

• Zusätzlicher Schallgeber reagiert nicht

- Kontrollieren Sie, ob der Lautsprecher eingeschaltet ist - siehe Abschnitt „Einstellung Zentrale“. Leitungen zwischen dem zusätzlichen Schallgeber und der Zentrale kontrollieren.
- Leitungen an Klemme 1 und 2 des zusätzlichen Schallgebers abnehmen und Widerstand im Lautsprecher (8-9 Ohm) mit einem Ohmmeter messen. Werden andere Werte gemessen, muß der Schallgeber ausgetauscht werden.

Wartung:

Wichtig:

Vor dem Reinigen die Netzspannung unterbrechen.

- a) Zentrale
Deckel vom Gehäuse ziehen. Staub vorsichtig mit einem Staubsauger entfernen. Ein feuchtes Tuch verwenden, das entweder in sauberem Wasser oder in leicht verdünntem Reinigungsmittel ausgewrungen ist. Niemals Lösungsmittel irgendeiner Art verwenden.
- b) Sensor
Reinigung von außen - ein feuchtes Tuch verwenden, das in Wasser mit Reinigungsmittel ausgewrungen ist.
Es empfiehlt sich, den Sensor bei normaler Benutzung einmal jährlich abzuwischen. In staubiger Umgebung ist es u.U. erforderlich, dies in kürzeren Intervallen zu tun, damit ein optimales Abtasten gewährleistet ist.

Technische Spezifikationen:

Zentrale 23-210:

Anschlußspannung	HI: 7-15 V ac, LO: 13-20 V ac
Zählerausgang	NPN open collector I _c < 50 mA, V _{CB0} < 50 V DC
Impulsdauer	160 ms
Sensor Kanal 1	max. 4 Stück Sensor PIR oder 2 Stück Sensor IR
Sensor Kanal 2	max. 2 Stück Sensor PIR oder 1 Stück Sensor IR
Umgebungstemperatur	0° ... 45°C
Relative Luftfeuchtigkeit	20 - 65 %
Standby-Verbrauch	ca. 4 W
Schutzart	IP 20

Zusatz-Lautsprecher 23-209 .. 8 Ω

Sensor PIR 44-062:

Leistungsverbrauch	2 mW
Ausgang	Transistor
ON-Puls	50 - 100 ms
OFF-Pause	3 Sek.
Linenzellen	34 Stück
Temperaturdifferenz	Objekt Hintergrund > 5°C
Installationshöhe	max. 5 m
Relative Luftfeuchtigkeit	20 - 65%
Schutzart	IP 20
Umgebungstemperatur	0° ... 45°C

Adapter 23-509:

Netzspannung	230 V ac 50 Hz
Sekundärspannung	9 V ac, 600 mA
Schutzart	IP 20
Umgebungstemperatur	0°C ... 45°C

Sensor IR 44-072:

Leistungsverbrauch	180 mW
Ausgang	Transistor
ON-Puls	50 - 100 ms
OFF-Pause	0,1 Sek.
Reichweite	0,3 - 4 m mit Reflexband 0,3 - 5 m mit 2 Stück Reflexband 0,3 - 6 m mit Reflektor 40-093
Schutzart	IP 20
Umgebungstemperatur	0°... 45°C

Leitungsdimensionen:

1 x 2 x ø 0,6 mm	max. 20 m
1 x 2 x ø 0,8 mm	max. 50 m
1 x 2 x ø 1,0 mm	max. 100 m

Foto - Gong 33-210 / 33-200

Guide de montage et d'utilisation

Exemples de montage:

Du modèle IR, Fig. 1A

Du modèle PIR, Fig. 1B and 1C

Remarque: Fig. 1C, il peut arriver que le système se déclenche deux fois de suite.

Raccordements:

Central: Fig 2A.

Attention! Choix de transformateur, Fig 2B.

Parallel connection, Fig. 2C

Réglage du Central:

Central: Fig. 3A

Sélection son canal 1 & 2: Fig. 3B

Sélection haut-parleur: Fig. 3C

Montage du détecteur PIR:

Montage au plafond du détecteur PIR: Fig. 4A

Réglage du détecteur:

Décalage de la zone de balayage: Fig. 5A

Détecteur PIR: zone de balayage: Fig. 5B

Correction des erreurs de fonctionnement:

• Important:

Avant de faire appel au s.a.v., lisez ce chapitre: il vous permettra sans doute de résoudre le problème par vous-même.

- 1 Si le dispositif ne fonctionne pas correctement, déconnectez-le du réseau électrique.
- 2 Attendez quelques secondes, puis rallumez. Le système exécutera automatiquement un programme de réinitialisation et redémarrera sur le réglage d'usine.

• La sonnerie ne réagit pas et l'indicateur ON est éteint:

- Vérifiez si le courant passe sur l'adaptateur. Vérifiez la prise et les fusibles. Mesurez la tension aux bornes 3 et 4 du central (9 - 11 VCA).

• La sonnerie ne réagit pas et l'indicateur ON est allumé:

- Les hauts-parleurs sont éteints: appuyez sur le bouton "SPEAKER" (voir chapitre "Réglage du central").
- Vérifiez le réglage du détecteur (voir chapitre "Réglage du détecteur").

• Le détecteur PIR n'active pas le central:

- Vérifiez si l'indicateur ON est allumé.
- Contrôlez le canal 1. Pour cela, court-circuitez pendant un court laps de temps les bornes 5 et 6. Le central est défectueux si le canal 1 ne produit aucun son.
- Court-circuitez pendant un court laps de temps les bornes 8 et 9. Le central est défectueux si le canal 2 ne produit aucun son.
- Si le central réagit, on cherchera la source du dysfonctionnement au niveau du détecteur connecté. Ouvrez celui-ci, retirez la fiche de raccordement et mesurez la tension sur les broches (doit être de 9 À 11 VCA). En cas d'absence de tension, vérifiez les conducteurs reliant le détecteur au central (voir chapitre "Raccordements").
- Court-circuitez pendant un court laps de temps la prise du détecteur et activez le central. Dans ce cas, c'est le détecteur qui est défectueux.

• Le central ne réagit pas au détecteur IR:

- Vérifier si l'indicateur ON est allumé.
- Vérifier le canal 1: court-circuitez pendant un court laps de temps les bornes 5 et 6 du central. Ce dernier est défectueux si aucun son n'est produit sur le canal 1.
- Court-circuitez pendant un court instant les bornes 8 et 9 du central. Ce dernier est défectueux si aucun son n'est produit sur le canal 2.
- Si par contre le central réagit, on cherchera l'erreur au niveau du capteur connecté. Pour cela, Mesurer la tension aux bornes de connexion (doit être entre 9 et 12 VCD). En l'absence de tension, vérifier les fils conducteurs reliant le capteur au central (voir chap. "Raccordements").
- Court-circuitez pendant un court laps de temps les bornes de connexion et activez le central.
- Vérifier si le capteur est correctement réglé. S'assurer que le réflecteur n'est pas endommagé et que le capteur et convenablement orienté sur le réflecteur (le témoin lumineux du capteur doit être éteint). Couvrir le réflecteur avec une plaquette: le témoin du capteur doit s'allumer et le central réagir. Dans la négative, le capteur est défectueux.

• Le gong ne réagit pas à la pression manuelle canal 1 ou le canal 2:

- Vérifier les raccordements des fils conducteurs reliant le central et les poussoirs: Court-circuitez pendant un court laps de temps le poussoir concerné et activez le central. Si celui-ci ne réagit pas, court-circuitez pendant un court laps de temps les bornes 6 et 7 (commandent le canal 1) ou les bornes 9 et 10 (commandent le canal 2) du central. Si aucune réaction ne se produit, cela signifiera que le central est défectueux.

• Le générateur de son d'appoint ne réagit pas:

- S'assurer que le haut-parleur est allumé (voir chap. "Réglage du central"). Vérifier les fils conducteurs reliant le haut-parleur d'appoint au central.
- Dégager les fils conducteurs des bornes 1 et 2 du générateur acoustique d'appoint. A l'aide d'un ohmmètre, mesurer la tension sur le haut-parleur. Celle-ci doit être de 8 - 9. Ohms. Si l'on relève un écart par rapport à ces chiffres, on devra changer le générateur acoustique.

Entretien:

Important: Déconnecter le dispositif avant de procéder au nettoyage du central et du détecteur.

- a) Central:
Retirer les capots. Dépoussiérer soigneusement à l'aide d'un aspirateur. Remettre les capots. Se servir aussi d'un chiffon humidifié (trempé dans de l'eau pure ou additionnée d'un peu de produit de vaisselle, et vigoureusement essoré). Ne jamais appliquer aucun solvant.
- b) Détecteur:
Pour le nettoyage extérieur, se servir d'un chiffon humidifié (trempé dans de l'eau pure ou additionnée d'un peu de produit de vaisselle, et vigoureusement essoré). Il est recommandé de nettoyer 1 fois par an le détecteur exploité dans des conditions ordinaires. Si le détecteur est placé dans un environnement poussiéreux, il peut être nécessaire d'effectuer cette intervention avec une périodicité plus courte afin de garantir le fonctionnement optimal de l'unité.

Caractéristiques techniques:

Central 23-210:

Tension de connexion	HI: 7-15 VCA, LO: 13-20 VCA
Sortie compteur	NPN collecteur ouvert I _C < 50mA, V _{CEO} < 50 VCD
Temps impulsion	160 ms
Détecteur canal 1	max. 4 unités, Détecteur PIR ou 2 unités, Détecteur IR
Détecteur canal 2	max. 2 unités, Détecteur PIR ou 1 unité, Détecteur IR
Température ambiante	0°- 45°C
Humidité relative	20 - 65 %
Consommation en mode attente ...	environ 4 W
Étanchéité	IP 20

Haut-parleur supplém. 23-209 8 Ω

Détecteur PIR 44-062:

Puissance nécessaire	2 mW
Sortie	Transistor
Impulsion ON	50 - 100 ms
Temporisation OFF	3 sec.
Cellules lentille	34 unités
Différence température	Arrière-plan / Objet > 5°C
Hauteur de montage	max. 5 mètres
Humidité relative	20 - 65 %
Étanchéité	IP 20
Température ambiante	0°- 45°C

Adaptateur 23-509:

Tension secteur	230 VCA 50 Hz
Tension du secondaire	9 VCA 600 mA
Étanchéité	IP 20
Température ambiante	0°- 45°C

Détecteur IR 44-072:

Puissance nécessaire	180 mW
Sortie	Transistor
Impulsion ON	50 - 100 ms
Temporisation OFF	0,1 sec.
Portée	1 bande réfléch.: 0,3-4 m 2 bandes réfléch.: 0,3-5 m réflecteur 40-093: 0,3-6 m
Étanchéité	IP 20
Température ambiante	0°- 45°C

Dimension fils conducteurs:

1 x 2 x ø 0,6 mm	max. 20 m
1 x 2 x ø 0,8 mm	max. 50 m
1 x 2 x ø 1,0 mm	max. 100 m

Foto - Gong 33-210 / 33-200

Ejemplos de instalación:

Tipo IR, Fig. 1A

Tipo PIR, Fig. 1B and 1C

Importante: Fig. 1C, puede darse el caso de una exploración doble

Conexión del cableado:

Central: Fig 2A.

Atención! Elección del tipo de transformador, Fig 2B.

Parallel connection, Fig. 2C

Ajuste de la unidad central:

Central: Fig. 3A

Elección del sonido, canales 1 y 2: Fig. 3B

Elección del altavoz: Fig. 3C

Instalación del sensor PIR:

Instalación del sensor PIR en el techo: Fig. 4A

Ajuste del sensor PIR:

Desplazamiento del intervalo de exploración: Fig. 5A

Sensor PIR, área de detección: Fig. 5B

Detección de problemas y desarrollo de soluciones:

• Importante:

Leer todo este resumen con atención antes de solicitar asistencia técnica. Es posible que pueda resolver el problema usted mismo.

1. Si el sistema no funciona correctamente, desconectar de la red eléctrica.
2. Esperar unos pocos segundos antes de volver a encenderlo. El sistema se reiniciará automáticamente y se pondrá en marcha con los ajustes de fábrica.

• El dispositivo sonoro no reacciona y el indicador de "OFF" está apagado.

- Comprobar si llega electricidad al adaptador - comprobar el enchufe y los fusibles. Comprobar si hay tensión en los terminales 3 y 4 (9-11 V CA) de la unidad central.

• El dispositivo sonoro no reacciona y el indicador de "ON" está encendido.

- El altavoz está apagado -pulsar el botón "altavoz", véase "Ajuste de la unidad central"-.
- Comprobar el ajuste del sensor -véase "Ajuste del sensor" -.

• El sensor PIR no activa la unidad central.

- Comprobar que el indicador de "ON" esté encendido.
- Comprobar el canal 1 -cortocircuitar brevemente los terminales 5 y 6 de la unidad central-. La unidad central está defectuosa si no suena el sonido del canal 1.
- Cortocircuitar brevemente los terminales 8 y 9 de la unidad central. La unidad central está defectuosa si no suena el sonido del canal 2.
- Si la unidad central no reacciona debe buscarse el fallo en el sensor conectado. Abrir el sensor, extraer el conector y medir si hay tensión en el conector (9-12 V CC). Si no hay tensión, comprobar los cables entre el sensor y la unidad central -véase "Conexión del cableado" -.
- Cortocircuitar brevemente el conector del sensor y activar la unidad central. El sensor está defectuoso.

• El sensor IR no activa la unidad central.

- Comprobar que el indicador de "ON" esté encendido.
- Comprobar el canal 1 -cortocircuitar brevemente los terminales 5 y 6 de la unidad central-. La unidad central está defectuosa si no suena el sonido del canal 1.
- Cortocircuitar brevemente los terminales 8 y 9 de la unidad central. La unidad central está defectuosa si no suena el sonido del canal 2.
- Si el sensor reacciona, el fallo debe buscarse en el sensor conectado. Medir si hay tensión en los terminales de la conexión (9-12 V CC). Si no hay tensión, comprobar los cables entre el sensor y la unidad central - véase "Conexión del cableado"-.
- Cortocircuitar brevemente los terminales de la conexión y se activará la unidad central.
- Comprobar si el sensor está correctamente ajustado -comprobar que el reflector no esté dañado y que el sensor esté ajustado para incidir sobre el reflector; la lámpara de control del sensor debe estar apagada -. Cubrir el reflector colocando delante una hoja de papel -se encenderá la lámpara de control y se activará la unidad central-. De lo contrario el sensor está defectuoso.

• El dispositivo sonoro no reacciona cuando se activa el botón manual para el canal 1 o el canal 2.

- Comprobar la conexión del cableado entre la unidad central y el botón, cortocircuitar brevemente el botón correspondiente y se activará la unidad central. Si la unidad central no reacciona, cortocircuitar brevemente los terminales 6 y 7 (canal 1), o los terminales 9 y 10 (canal 2) de la unidad central. Si no hay reacción significa que la unidad central está defectuosa.

• El sensor de sonido supletorio no reacciona.

- Comprobar que el altavoz esté encendido -véase "Ajuste de la unidad central"-.
- Comprobar los cables entre el sensor supletorio y la unidad central.
- Desconectar los cables a los terminales 1 y 2 del sensor supletorio -medir a resistencia del altavoz (8-9 ohmios) con el ohmetro-. Si se miden otros valores, debe reemplazarse el sensor.

Mantenimiento:

Importante:

Desconectar de la red eléctrica antes de limpiar.

a) Unidad central

Desmontar las cubiertas de la carcasa. Quitar el polvo con cuidado con una aspiradora. Volver a montar la unidad central. Usar un paño humedecido con agua limpia o con un poco de lavavajillas diluido bien escurrido. No usar nunca disolvente, de ningún tipo.

b) Sensor

Para la limpieza externa usar un paño humedecido con agua a la que se habrá agregado un poco de lavavajillas. Recomendamos pasar un trapo al sensor una vez al año en caso de uso normal. En ambientes polvorientos puede ser necesario hacerlo con mayor frecuencia para asegurar una detección óptima.

Especificaciones técnicas:

Unidad central 23-210:

Tensión de conexión	HI: 7-15 V CA, LO: 13-20 V CA
Salida del contador	colector abierto NPN I _C < 50 mA, V _{CEO} < 50 V CC
Tiempo de impulso.	160 ms
Sensor, canal 1	máx. 4 sensores PIR ó 2 sensores IR
Sensor, canal 2	máx. 2 sensores PIR ó 1 sensor IR
Temperatura ambiente	0 °C...45 °C
Humedad relativa	20 - 65%
Consumo en posición de espera	aprox. 4 W
Grado de protección	IP 20

Altavoz supletorio 23-209 8 Ω

Sensor PIR 44-062:

Consumo de energía	2 mW
Salida	Transistor
Impulso ON	50 - 100 ms
Pausa OFF	3 s
Células de las lentes	34
Diferencia de temperatura	Fondo del objeto > 5 °C
Altura de instalación	máx. 5 metros
Humedad relativa	20 - 65%
Grado de protección	IP 20
Temperatura ambiente	0 °C...45 °C

Adaptador 23-509:

Tensión de la red eléctrica	230 V CA 50 Hz
Tensión secundaria	9 V CA, 600 mA
Grado de protección	IP 20
Temperatura ambiente	0 °C...45 °C

Sensor IR 44-072:

Consumo de energía	180 mW
Salida	Transistor
Impulso ON	50 - 100 ms
Pausa OFF	0,1 s
Intervalo	0,3 - 4 m con cinta reflectora 0,3 - 5 m con 2 x cinta reflectora 0,3 - 6 m con reflector 40-093
Grado de protección	IP 20
Temperatura ambiente	0 °C...45 °C

Dimensiones del cable:

1 x 2 x 0,6 mm	máx. 20 m
1 x 2 x 0,8 mm	máx. 50 m
1 x 2 x 1,0 mm	máx. 100 m